



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al**  
**Examen CLE *Ciclo de Idiomas Largo* (CIL) de FRANCÉS - 2012**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIL del *Ciclo de Idiomas Largo* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIL ha sido validado por un experto en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

**A) Descripción general del examen CIL Francés 2012**

El examen del *Ciclo de Idiomas Largo* (CIL) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral (CO)
- b) Comprensión Lectora (CL)
- c) Producción Escrita (PE)
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)
- e) Producción Oral (PO)

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con diez ítems cerrados de Opción múltiple.

El primer audio fue un diálogo telefónico entre dos amigas acerca de un encuentro en el que una invita a la otra a su casa. Los ítems evaluaron la finalidad del llamado, el cambio de decisión de la invitada y sus diferentes estados de ánimo, y el motivo de ese cambio.

El segundo audio consistió en tres comentarios grabados en el contestador de la redacción de una revista que realiza una encuesta sobre los medios de transporte. Los ítems evaluaron la información suministrada por el mensaje de bienvenida del contestador y las opiniones vertidas por las tres personas que dejaron su mensaje.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia narrativa y argumentativa cuya comprensión fue evaluada por medio de quince ítems (Verdadero / Falso y Opción múltiple).

En el primer texto se trató de un "fait divers" que relata la reacción inusitada de una anciana, testigo de un robo a una joyería. Los ítems evaluaron las preguntas básicas de toda noticia (qué, cuándo, dónde y cómo), el desarrollo de los hechos, la reacción insólita de la anciana y su reflexión final ante lo sucedido.

El segundo texto fue la publicidad del "Grand Horoscope Annuel 2013" de F. Gaillard. Los ítems evaluaron el propósito del texto, algunos detalles de la publicación y los testimonios de dos consultantes.

- **Producción Escrita**

La primera tarea se basó en la elaboración de un punteo de siete oraciones a partir de una cronología de la vida de Saint-Exupéry. Las producciones debían dar cuenta de un uso adecuado de los tiempos del pasado y los marcadores temporales, así como del vocabulario relacionado al texto biográfico.

La segunda tarea consistió en la redacción de un correo electrónico enviado por una joven francesa de viaje por Argentina, con el fin de ampliarles a sus padres lo comentado brevemente en un mensaje de texto (provisto en la contextualización). En esta actividad se evaluó la capacidad de los candidatos de producir un texto con dominancia narrativa de 100 a 120 palabras, sobre los detalles del viaje (clima, excursiones, hotel) y del incidente ocurrido en Iguazú (pérdida de la cámara de fotos).

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con diez ítems de Opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: tiempos verbales, preposiciones, pronombres objetivos, conectores causales y consecutivos, etc.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9' a 11' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: 1) Preguntas individuales sobre temas personales o sobre el entorno; 2) Descripción de una lámina, vinculada con el ámbito personal y social, a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones; 3) Interacción con un par para resolver situaciones y, sobre todo, relatar experiencias personales.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de: interactuar (entre los candidatos y con el entrevistador), relatar experiencias personales y de terceros. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación, pronunciación y fluidez y la adecuación sociocultural.

## **B) Desempeño de los candidatos**

El tiempo asignado resultó adecuado. En **Comprensión Oral, Comprensión Lectora, Producción Escrita, Producción oral y Reconocimiento del Sistema Lingüístico** los candidatos tuvieron un desempeño



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

destacado y parejo, lo que daría cuenta, tal vez, de una población con un nivel levemente superior al evaluado por este examen.

### **C) Descripción de los resultados**

En la **CO**, el ítem que mostró mayor dificultad fue el que evaluaba el cambio de decisión de la invitada quien primeramente rechaza el ofrecimiento pero finalmente acepta ir a la casa de su amiga. En la **CL**, el ítem que presentó mayor dificultad está relacionado con la reflexión final de la anciana quien no lamenta su insólito accionar. En la **RSL**, el ítem menos aprobado estuvo relacionado con los pronombres objetivos. Tanto en la **PE** como en la **PO**, los examinadores consultados destacaron la competencia pragmática de los candidatos aunque señalaron algunas dificultades en los contenidos lingüísticos del nivel, sobre todo, en la alternancia de los tiempos pasados.

### **D) Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

### **E) Recomendaciones**

- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos inscriptos, dado que en la sesión 2013 hubo un alto grado de ausentismo.**
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados, en particular, con dominancia narrativa.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que relatar hechos y resolver situaciones problemáticas a través de la negociación y la expresión de un punto de vista.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar  
Responsables de Francés  
Certificados en Lenguas Extranjeras